

# L200

EN User's Guide

-for use without a computer-

RU Руководство пользователя

-для использования без компьютера-

UK Посібник користувача

-для роботи з принтером без підключення до комп'ютера-

KK Пайдаланушы нұсқаулығы

-компьютерсіз пайдалануға арналған-



\*412179100\*

EPSON  
EXCEED YOUR VISION

Copyright © 2011 Seiko Epson Corporation. All rights reserved.  
Printed in XXXXXX



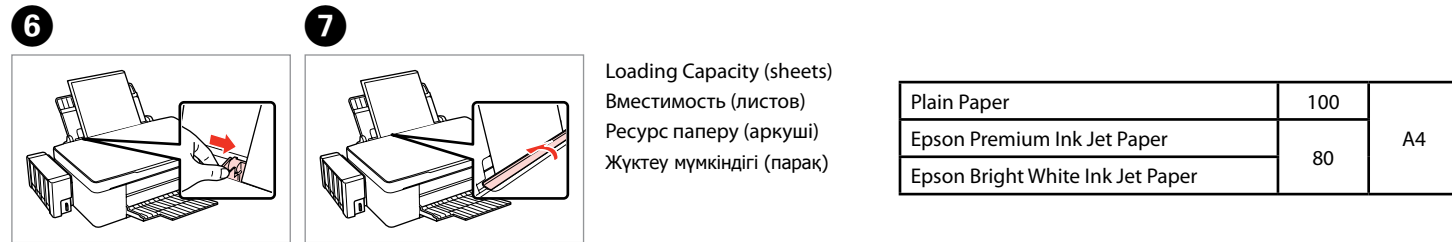
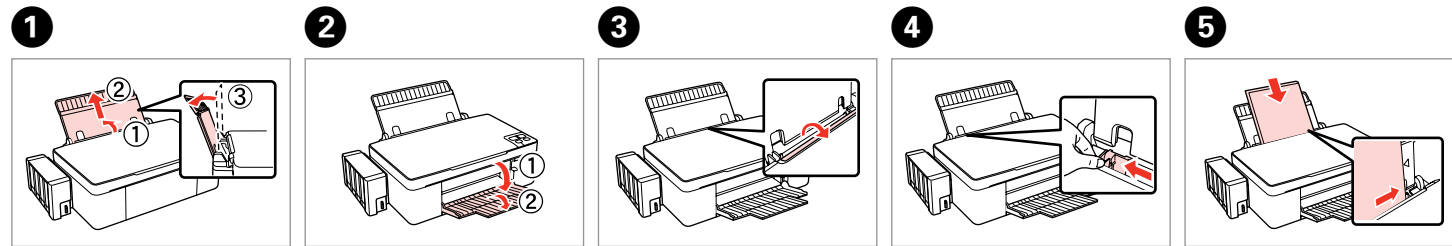
Caution: Cautions must be observed to avoid damage to your equipment.

Предостережение. Соблюдайте осторожность, чтобы не повредить оборудование.

Обережно: Слід бути дуже обережними, щоб не пошкодити обладнання.

Сақтандыру: Жабдықтың зақымдалуын болдырмау үшін қауіпсіздік шараларын орындау қажет.

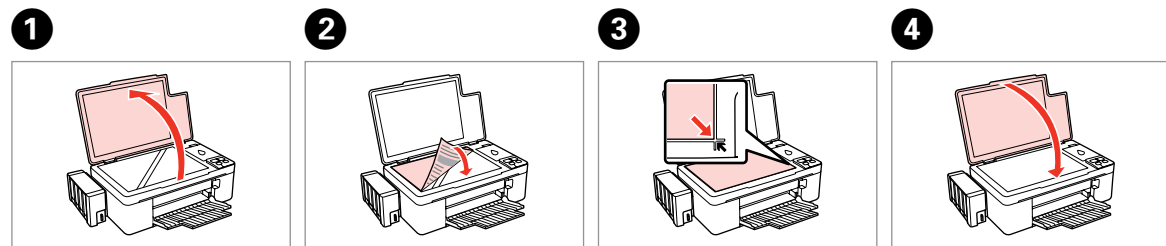
## Loading Paper / Загрузка бумаги / Завантаження паперу / Қағаз жүктеу



Loading Capacity (sheets)  
Вместимость (листов)  
Ресурс паперу (аркуші)  
Жүктеу мүмкіндігі (парақ)

Plain Paper	100	A4
Epson Premium Ink Jet Paper	80	
Epson Bright White Ink Jet Paper	80	

## Placing an original / Размещение оригинала / Розташовування оригіналу / Түпнұсқа қағаз салу



## Using buttons / Использование кнопок / Робота з кнопками / Түймелерді пайдалану

Copies in B&W or color.  
Копирование в монохромном или цветном режиме.  
Копіювання у чорно-білому або кольоровому режимі.  
Ақ-қара немесе түрлі түсті көшірмелер.

Press for three seconds to make 20 copies.  
Нажмите и удерживайте в течение трех секунд, чтобы сделать 20 копий.  
Утримуйте протягом трьох секунд, щоб надрукувати 20 копій.  
20 көшірме жасау үшін үш секунд басыңыз.

Press both buttons simultaneously to scan your original and save it as a PDF on your PC. For more details, refer to the online *User's Guide*.  
Нажмите одновременно обе кнопки, чтобы сканировать оригинал и сохранить его на компьютере в виде файла PDF. Дополнительные сведения см. в интерактивном *Руководстве пользователя*.  
Натисніть обидві кнопки одночасно, щоб зсканувати оригінальний документ і зберегти його на комп'ютері у форматі PDF. Щоб дізнатися більше, скористайтеся електронним *Посібником користувача*.  
Түпнұсқа қағазды сканерлеп оны компьютерге PDF ретінде сақтау үшін екі түймені бірге басыңыз. Толық ақпарат үшін онлайн Пайдаланушы нұсқаулығын қараңыз.

Turns the printer on/off.  
Включение/выключение принтера.  
Вмикання/вимикання принтера.  
Принтерді қосады/өшіреді.

Cancels the operation. Press for three seconds to start head cleaning.  
Отмена операции. Нажмите и удерживайте в течение трех секунд, чтобы начать прочистку печатающей головки.  
Скасовування дії. Утримуйте протягом трьох секунд, щоб розпочати процедуру очищення головки.  
Жұмысты тоқтатады. Барабанды тазалауды бастау үшін үш секунд басыңыз.

## Refilling Ink / Заправка чернил / Заправлення чорнила / Сияны қайта құю

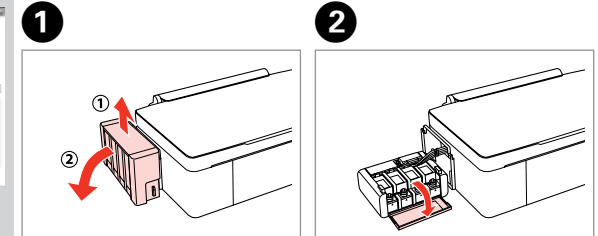
You must use the printer driver to refill the ink. When the alert message appears, follow the on-screen instructions.

Для заправки чернил используется драйвер принтера. После отображения предупреждения следуйте инструкциям на экране.  
Щоб повторно заправити чорнило, потрібно скористатися драйвером принтера. Коли з'явиться попередження, дотримуйтеся вказівок на екрані.

Сияны қайта құю үшін принтер драйверін пайдалануыңыз тиіс. Ескерту хабары шыққан кезде экрандағы нұсқауларды орындаңыз.

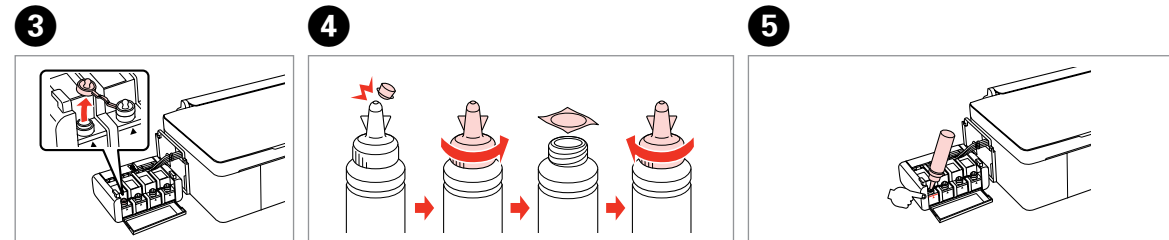


Epson recommends to continue using the printer until the ink level reaches the lower line.  
Epson рекомендует продолжать использовать принтер, пока уровень чернил не достигнет нижней отметки.  
Компанія Epson радить продовжувати користуватися принтером, доки рівень чорнила не сягне лінії вниз.  
Epson компаниясы принтерді сия деңгейі төменгі сызыққа жеткенше пайдалана беруді ұсынады.



Unhook.  
Отсоедините.  
Відчепіть.  
Ажыратыңыз.

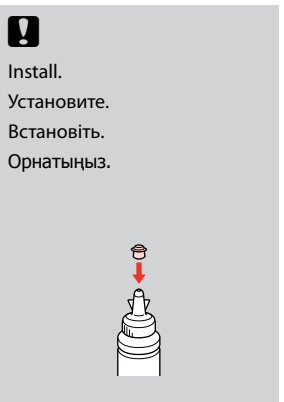
Open.  
Откройте.  
Відкрийте.  
Ашыңыз.



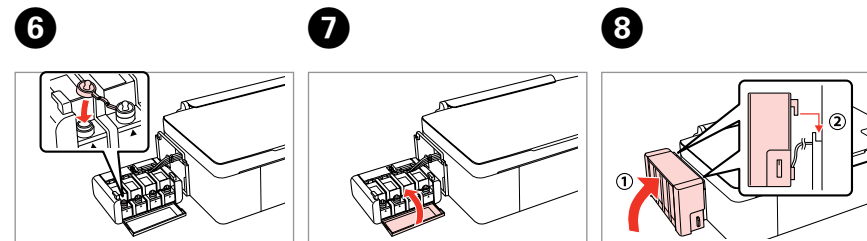
Remove.  
Снимите.  
Зніміть.  
Алып тастаңыз.

Snap off, remove, and then install.  
Отломите, снимите, затем установите.  
Відламайте, зніміть і встановіть.  
Сындырып алып тастаңыз да, орнатыңыз.

Refill the ink up to the upper line.  
Долейте чернила до уровня верхней отметки.  
Наповніть чорнилом до верхньої лінії.  
Сияны жоғарғы сызыққа дейін құйыңыз.



Install.  
Установите.  
Встановіть.  
Орнатыңыз.

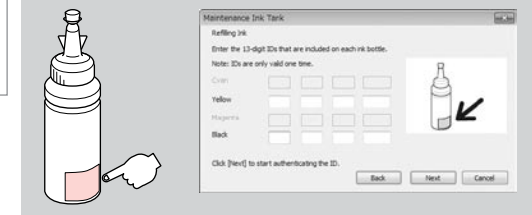


Install securely.  
Плотно закройте.  
Надійно закрийте.  
Мықтап орнатыңыз.

Close.  
Закройте.  
Закрийте.  
Жабыңыз.

Hook onto.  
Установите на место.  
Зачепіть.  
Орнына бекітіңіз.

Confirm the ID, and then follow the on-screen instructions.  
Подтвердите введенный идентификатор, а затем следуйте инструкциям на экране.  
Підтвердьте ідентифікатор і дотримуйтеся вказівок на екрані.  
Ідентифікаторды растап, экрандағы нұсқауларды орындаңыз.



For best results, use up ink within six months after removing a seal from ink bottle.  
When storing or transporting an ink bottle after removing its seal, do not tilt the bottle and do not subject it to impacts or temperature changes. Otherwise, ink may leak even if the cap on the ink bottle is tightened securely.

Для получения максимального качества печати используйте чернила в течение шести месяцев после снятия пломбы с бутылки чернил.  
При хранении и транспортировке бутылки чернил со снятой пломбой не наклоняйте бутылку, избегайте толчков и ударов, а также перепадов температуры.  
В противном случае чернила могут разлиться, даже если крышка бутылки плотно завернута.

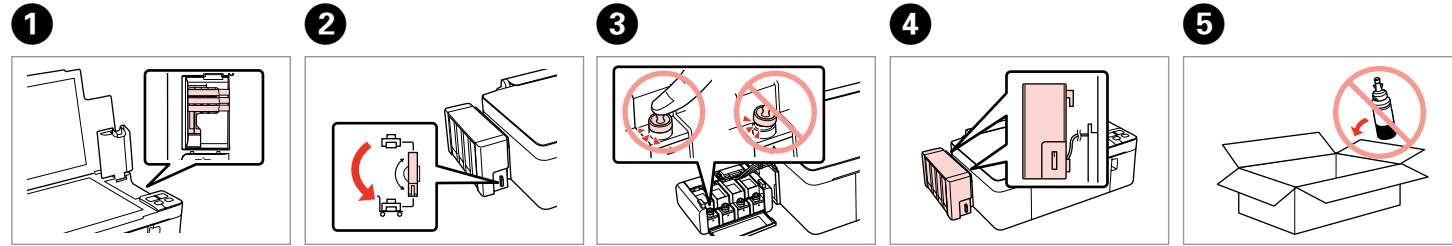
Щоб отримати найкращі результати, використовуйте чорнило протягом шести місяців після того, як пляшку відкрито.  
Зберігаючи чи перевозячи відкриту пляшку, не нахилийте її, не струшуйте і не піддавайте перепадам температур. Чорнило може потекти, навіть якщо ковпачок пляшки міцно закритий.

Жақсы нәтиже алу үшін сия бөтелкесін алғаннан кейін оны алты ай ішінде пайдаланыңыз.  
Сия бөтелкесінің қақпағын ашқаннан кейін сақтаған немесе тасымалдаған кезде оны еңкейтіңіз, сыртқы әсер тигізбеңіз немесе температураның өзгеруіне ұшыратпаңыз. Әйтпесе сия бөтелкенің қақпағы мықты жабылса да сия төгілуі мүмкін.

## Epson Ink / Чернила Epson / Чорнило Epson / Epson сиясы

Color / Цвет / Колір / Түс	Part numbers / Номера продуктов / Артикули / Бөлік нөмірлері
Black / Черный / Чорний / Қара	T6641
Cyan / Голубой / Блакитний / Көкшіл	T6642
Magenta / Пурпурный / Малиновий / Алқызыл	T6643
Yellow / Желтый / Жовтий / Сары	T6644

## Transporting / Транспортировка / Перевезення / Тасымалдау



- Secure print head.  
Зафиксируйте печатающую головку.  
Закріпіть друкувальну головку.  
Басып шығару басын бекітіңіз.
- Set transportation lock.  
Закройте транспортировочный фиксатор.  
Установіть фіксатор перевезення.  
Тасымалдау бекіткішін жабыңыз.
- Install securely.  
Плотно закройте.  
Надійно закрийте.  
Мықтап орнатыңыз.
- Make sure to hook on.  
Проверьте надежность установки.  
Обов'язково зачепіть.  
Бекітілгеніне көз жеткізіңіз.
- Without ink bottles, set in original or similar box.  
Без бутылок чернил, помещенных в оригинальную или аналогичную упаковку.  
Покладіть в оригінальну чи аналогічну коробку, без пляшок чорнила.  
Сия бетелкелеріңіз бастапқы немесе ұқсас қорапқа орнатыңыз.

**!** Keep the printer level as you transport it. Otherwise, ink may leak. Be sure to keep the ink bottle upright when tightening the cap, and take measures to prevent ink from leaking as you transport it. After you move it, remove the tape securing the print head and set the transportation lock to the unlocked position. If you notice a decline in print quality, run a cleaning cycle or align the print head.

Сохраняйте горизонтальное положение принтера при транспортировке. В противном случае чернила могут пролиться. Закручивая крышку, держите бутылку строго вертикально, примите меры, чтобы избежать пролива чернил при транспортировке бутылки.

Завершив перемещение, снимите ленту, фиксирующую печатающую головку, и разблокируйте транспортировочный фиксатор. В случае обнаружения снижения качества печати выполните прочистку или калибровку печатающей головки.

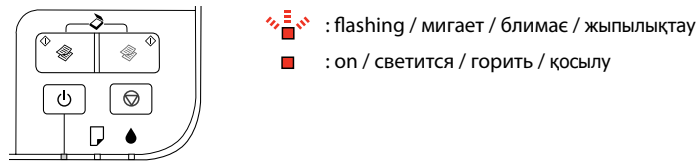
Під час транспортування тримайте принтер у горизонтальному положенні. Інакше чорнило може витікати. Закривайте ковпачок, тримаючи пляшку вертикально, та вживайте заходів, щоб запобігти витіканню чорнила під час перевезення пляшки.

Після перевезення зніміть стрічку, що тримає друкувальну головку, і переключіть фіксатор перевезення у положення для друку. Якщо помітите зміни у якості друку, виконайте процедуру очищення чи калібрування друкувальної голівки.

Тасымалдау кезінде принтерді көлденеңнен ұстаңыз. Әйтпесе сия төгіледі. Қақпағын жапқан кезде сия сауытын тік ұстаңыз және оны тасымалдаған кезде сия төгілмеу үшін шара қолданыңыз. Оны жылжытқаннан кейін басып шығару барабанын қорғап тұрған таспаны алып тастаңыз және тасымалдау құлпын ашық күйге қойыңыз. Егер басып шығару сапасының нашарлағанын байқасаңыз, тазалап басып шығару барабанын туралаңыз.

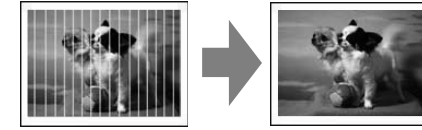
## Troubleshooting / Устранение неисправностей / Вирішення проблем / Ақауларды жою

### Error Indicators / Индикаторы ошибок / Індикатори помилок / Қате индикаторлары



Indicator 1	Indicator 2	Indicator 3	Indicator 4	Indicator 5	Indicator 6
The paper is jammed. See "Paper Jam" on the right to clear the jam.	No paper is loaded, or multiple pages have been fed into the sheet feeder. Load paper in the sheet feeder correctly. Press a copy button to resume printing.	Ink level may be low. You may continue printing.	Ink level may have reached the lower line. Follow the instructions on the printer driver window.	Fatal error. See "Paper Jam" on the right to clear the jam, and then turn the printer back on. If the error does not clear, contact Epson Support.	Waste ink pads or ink tubes in the printer have reached the end of their service life. Check the detailed status from the printer driver window. Contact Epson Support to replace ink pads or ink tubes.
Произошло замятие бумаги. Инструкции по устранению замятия см. справа в разделе «Замятие бумаги».	Бумага не загружена или в податчик попали несколько листов. Правильно загрузите бумагу в податчик. Нажмите кнопку копирования, чтобы возобновить печать.	Низкий уровень чернил. Печать можно продолжить.	Уровень чернил достиг нижней отметки. Следуйте указаниям в окне драйвера принтера.	Неустранимая ошибка. Инструкции по устранению замятия см. справа в разделе «Замятие бумаги». Выключите и повторно включите принтер. Если ошибка не устранена, обратитесь в сервисный центр Epson.	Завершен срок службы прокладок, впитывающих чернила, или чернильных трубок в принтере. Ознакомьтесь с подробными сведениями о состоянии, содержащимися в окне драйвера принтера. Обратитесь в сервисный центр Epson, чтобы заменить прокладки, впитывающие чернила, или чернильные трубки.
Папір зім'явся. Див. як виїняти папір у розділі «Змінання паперу» праворуч.	Не завантажено папір або у принтер було подано кілька аркушів одночасно. Завантажте папір у механізм подачі належним чином. Натисніть кнопку копіювання, щоб відновити друк.	Можливий низький рівень чорнила. Можна продовжувати друкувати.	Можливо, рівень чорнила сягнув нижньої позначки. Дотримуйтеся вказівок у вікні драйвера принтера.	Критична помилка. Див. як виїняти папір у розділі «Змінання паперу» праворуч, потім знову увімкніть принтер. Якщо помилка не зникла, зверніться до служби підтримки Epson.	Закінчився строк експлуатації прокладки, що поглинає чорнило, або чорнильних трубок. Перевірте докладний статус у вікні драйвера принтера. Зверніться до служби підтримки Epson, щоб замінити прокладки, що поглинають чорнило, або чорнильні трубки.
Қағаз кептелді. Кептелге қағазды алу үшін оң жақтағы «Қағаздың кептелуі» бөлімін қараныз.	Қағаз салынбады немесе қағаз беру құралында көп қағаз берілді. Қағаз беру құралына қағазды дұрыстап салыңыз. Басып шығаруды жалғастыру үшін көшіру түймесін басыңыз.	Сияның деңгейі төмен болуы мүмкін. Басып шығаруды жалғастыруыңыз мүмкін.	Сия деңгейі төменгі сызыққа жеткен болуы мүмкін. Принтердің драйвері терезесіндегі нұсқауларды орындаңыз.	Түзелмейтін қате. Кептелген қағазды алу үшін оң жақтағы «Қағаздың кептелуі» бөлімін қараңыз, содан кейін принтерді қайтадан қосыңыз. Егер қате кетпесе, Epson қолдау көрсету қызметіне хабарласыңыз.	Принтердегі қалған сия жастықшалары мен сия сауыттарының пайдалану мерзімі аяқталған. Принтердің драйвер терезесінен толық күйді тексеріңіз. Сия жастықшалары мен сия сауыттарын орнату үшін Epson қолдау көрсету орталығына хабарласыңыз.

## Print Quality Problems / Проблемы качества печати / Неякісний роздрук / Басып шығару ақаулары



Banding/Blurring/Missing colors → Checking/Cleaning the Print Head.  
Разброс полос/размытие/отсутствующие цвета → Проверка/прочистка печатающей головки.  
Смуги/Розпливчастість/Відсутні кольори → Перевірка/Очищення друкувальної голівки.  
Сызық/Бұлыңғыр/Түссіз → Басып шығару барабанын тексеріңіз/тазалаңыз.

## Checking/Cleaning the Print Head / Проверка/очистка печатающей головки / Перевірка/Очищення друкувальної голівки / Басып шығару барабанын тексеру

- Turn off.  
Выключите принтер.  
Вимкніть.  
Өшіріңіз.
  - Load A4-size plain paper.  
Загрузите простую бумагу форматом A4.  
Завантажте звичайний папір формату A4.  
A4 өлшемдегі жай қағазды салыңыз.
  - While pressing , press .
  - Check the pattern.  
Проверьте шаблон.  
Перевірте шаблон.  
Үлгіні тексеріңіз.
- (a) Good.  
(a) Хорошо.  
(a) Добре.  
(a) Жақсы.
- (b) Not good. Clean the print head. → 5 6  
(b) Плохо. Прочистите печатающую головку. → 5 6  
(b) Поганий результат. Виконайте очищення друкувальної голівки. → 5 6  
(b) Жақсы емес. Басып шығару барабанын тазалаңыз. → 5 6

- Press for **three seconds** to start cleaning.  
Нажмите и удерживайте в течение **трех секунд**, чтобы начать прочистку.  
Утримуйте протягом **трьох секунд**, щоб розпочати процедуру очищення голівки.  
Тазалауды бастау үшін **үш секунд** басыңыз.
  - Wait until head cleaning finishes.  
Дождитесь завершения прочистки печатающей головки.  
Дочекайтеся завершення процедури очищення друкувальної голівки.  
Барабанды тазалау аяқталғанша күтіңіз.
- Try steps 1 to 4 again.  
Попытайтесь выполнить рекомендации пунктов 1-4.  
Повторіть кроки від 1 до 4.  
1 4 дейінгі қадамдарды орындаңыз.

**!** Run the power cleaning from the printer driver if the print quality has not improved after repeating the cleaning three times.  
Если после трехкратной прочистки качество печати не улучшилось, выполните процедуру расширенной очистки с помощью драйвера принтера.  
Виконайте процедуру інтенсивного очищення друкувальної голівки, якщо ви тричі очистили друкувальну голівку і якість друку не покращилась.  
Тазалауды үш рет қайталағаннан кейін басып шығарудың сапасы жақсармаса, принтердің драйверінен қатты тазалауды іске қосыңыз.

## Paper Jam / Замятие бумаги / Змінання паперу / Қағаздың кептелуі

- Eject jammed paper.  
Извлеките замятую бумагу.  
Витягніть зім'ятий папір.  
Кептелген қағазды шығарыңыз.
  - Turn off.  
Выключите принтер.  
Вимкніть.  
Өшіріңіз.
  - Push lever and remove.  
Нажмите рычаг и снимите.  
Натисніть важіль і витягніть папір.  
Тұтқаны басып тұрып алыңыз.
  - Open cover and remove.  
Откройте крышку и вытащите.  
Відкрийте кришку і витягніть папір.  
Қақпақты ашып тұрып алыңыз.
- If the paper is not ejected, go to 2.  
Если бумага не извлекается, перейдите к пункту 2.  
Якщо папір не виїшов, перейдіть до 2.  
Егер қағаз алынбаса, 2 бөліміне өтіңіз.

**!** Be careful not to pull the ink tubes and cables or touch other components inside the printer unnecessarily.  
Соблюдайте осторожность: не вытаскивайте трубки для чернил, не тяните кабели и не прикасайтесь к другим внутренним компонентам принтера.  
Будьте обережні і не тягніть чорнильні трубки, кабелі, а також не торкайтеся інших деталей усередині принтера без потреби.  
Сия сауыттарын және кабельдерді тартпаңыз немесе принтер ішіндегі басқа компоненттерді ұстамаңыз.